

# Fair für alle

Stand Dezember 2023

Erste Informationen zu Kindergeld, Kinderzuschlag,  
Bildung und Teilhabe, Wohngeld

## عادل للجميع

معلومات أولية عن إعانة الطفل، وإعالة الأطفال، للعائ، وحرمة التعليم والمشاركة، وإعانة السكن



**Deutsch**

**اللغة العربية (Arabisch)**

Zweisprachige Informationsbroschüre

## Vorwort

Ein aktives Eintreten gegen Rassismus und Diskriminierung ist ein wichtiger Teil des Selbstverständnisses der Rotkreuz- und Rothalbmond-Bewegung. Im DRK Kreisverband Euskirchen versuchen wir, diesem Anspruch auf allen unseren Handlungsfeldern gerecht zu werden, im Hauptamt wie im Ehrenamt. Einen besonderen Beitrag dazu leistet seit 2013 unsere Integrationsagentur: Sie führt in Zusammenarbeit mit freien und öffentlichen Trägern Integrations- und Bildungsprojekte im Kreisgebiet durch und berät Einrichtungen, Verbände und Initiativen zu interkulturellen Öffnungsprozessen, zur Diskriminierungsprävention und zu einem wertschätzenden Umgang mit Vielfalt. Für Menschen mit Flucht- bzw. Zuwanderungsgeschichte bieten wir Integrationsprojekte zur Partizipation, Information, Unterstützung und Begegnung an.

Die vorliegende Broschüre wurde im Rahmen des Projekts „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ erstellt. Sie bietet Informationen zu den Themen Kindergeld, Kinderzuschlag, Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket sowie Wohngeld. Es handelt sich um allgemeine Hinweise, die einen ersten Überblick geben sollen. Die Rechtslage ist vereinfacht zusammengefasst.

Die dargestellten Informationen richten sich insbesondere an Familien und alleinstehende Personen mit geringem Einkommen. Es ist uns ein Anliegen, allen Menschen Zugänge zu Leistungen zu eröffnen, auf die sie einen Anspruch haben, und ihnen damit die gleichberechtigte Teilhabe an der Gesellschaft zu ermöglichen. Insbesondere zugewanderte Menschen oder Personen, die die deutsche Sprache nicht so gut beherrschen und in bürokratischen Dingen wenig erfahren sind, schrecken oftmals vor der Inanspruchnahme dieser Leistungen zurück. Wir möchten mit dieser Broschüre die Hürden verringern, denen sie sich gegenübergestellt sehen. Daher sind diese Informationen sprachlich in einfachem Deutsch formuliert sowie in mehrere Sprachen übersetzt.

Bewusst haben wir ein Design gewählt, dass die Version auf Deutsch und deren Übersetzung nebeneinander stehen lässt, damit ratsuchende und unterstützende Personen sich gemeinsam mit den dargestellten Informationen auseinandersetzen können. Die Broschüre „Fair für alle – Erste Informationen zu Kindergeld, Kinderzuschlag, Bildung und Teilhabe, Wohngeld“ soll Zugänge zur gleichberechtigten Teilhabe aller Menschen an unserer Gesellschaft eröffnen und damit Diskriminierung und Rassismus entgegenwirken.

Ich danke allen Beteiligten dafür, dass sie einen Beitrag dazu leisten!

Ihr



Rolf Klöcker

Geschäftsführer des DRK Kreisverbands Euskirchen e.V.

## Inhalt

1 – Kindergeld . . . . .	4
2 – Kinderzuschlag (KiZ) . . . . .	9
3 – Bildung und Teilhabe (BuT) . . . . .	14
4 – Wohngeld . . . . .	20
Quellen . . . . .	25
Impressum . . . . .	27

## جدول المحتويات

4 . . . . .	1 – إعانة الطفل
9 . . . . .	2 – إعالة الأطفال
14 . . . . .	3 – حزمة التعليم والمشاركة
20 . . . . .	4 – إعانة السكن
25 . . . . .	البيولوجرافيا
27 . . . . .	Impressum

# 1 – Kindergeld

## Informationen über das Kindergeld

Das Kindergeld ist eine finanzielle Unterstützung für Familien bei der Versorgung der Kinder. Das Geld hilft den Eltern bei Unterhalt, Betreuung und Ausbildung der Kinder. Zuständig ist die Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit.

Erste Informationen und Beispiele finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) und im Erklärfilm.

- Internetseite  
▶ <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/kindergeld>
- Erklärfilm  
▶ <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/mediathek/erklaeerfilm-das-kindergeld-105706>



Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt der Familienkasse.

- ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld\\_ba034475.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld_ba034475.pdf)



# 1 – إعانة الطفل

## معلومات حول إعانة الطفل

إعانة الطفل عبارة عن مساعدة مالية تُقدم إلى الأسر لرعاية أطفالهم. حيث تساعد هذا الأموال الآباء في نفقة الأطفال، ورعايتهم، وتعليمهم. وصندوق الأسرة التابع للوكالة الاتحادية للعمل هو الجهة المختصة بذلك.

يمكنني العثور على معلومات وأمثلة أولية على موقع الإنترنت التابع للوزارة الاتحادية للأسرة وكبار السن والمرأة والشباب، وكذلك في الفيديو التوضيحي.

- الموقع الإلكتروني

- فيلم توضيحي

يمكنني العثور على معلومات تفصيلية في ورقة المعلومات الخاصة بصندوق الأسرة.

## FAQ Kindergeld

### Kann ich Kindergeld beantragen?

- Ja, wenn ich mit meiner Familie in Deutschland lebe, kann ich Kindergeld beantragen, wenn ich eine der folgenden Voraussetzungen erfülle:
  - » In meinem Haushalt wohnt ein Kind unter 18 Jahren: eigenes Kind, Adoptivkind, Stiefkind, Kind meiner/ meines Partner\*in, Enkelkind, Pflegekind oder Geschwister.
  - » Mein Kind ist jünger als 18 Jahre und wohnt in Deutschland.
  - » Mein Kind ist zwischen 18 und 21 Jahre alt **und**
    - arbeitsuchend bzw. ausbildungssuchend **und**
    - bei der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter gemeldet.
  - » Mein Kind ist zwischen 18 und 25 Jahre alt **und**
    - geht in die Schule **oder**
    - macht eine Berufsausbildung **oder**
    - studiert **oder**
    - absolviert einen Freiwilligendienst.
- Wenn mein Kind 18 Jahre oder älter ist, kann es den Antrag auf Kindergeld selbst stellen.
- Wenn ich oder meine Kinder nicht in Deutschland leben, kann ich unter bestimmten Umständen ebenfalls Kindergeld bekommen.
- Hinweis: In Deutschland gibt es zwei gesetzliche Grundlagen für den Anspruch auf Kindergeld: das Einkommensteuergesetz (EStG) und das Bundeskindergeldgesetz (BKGG).

### Kann ich Kindergeld beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich die oben genannten Voraussetzungen erfülle.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Das Kindergeld beträgt für jedes Kind 250 €.
- Hinweis: Wenn ich Bürgergeld erhalte, dann wird das Kindergeld in voller Höhe angerechnet. Ich bekomme dann also weniger Geld vom Jobcenter.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Bis der Antrag bearbeitet ist, dauert es etwa 6 Wochen.
- Das Geld kommt einmal im Monat.

## إعانة الطفل FAQ

### هل يمكنني تقديم طلب للحصول على إعانة الطفل؟

- نعم، إذا كنت أعيش في ألمانيا بصحبة عائلتي، فيمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة الطفل إذا استوفيت أحد الشروط التالية:
  - » إذا كان يوجد طفل أصغر من 18 عامًا يعيش في منزلي: طفلي، أو الطفل بالتبني، أو ابن زوجي، أو ابن شريكي، أو حفيدي، أو طفل بالتبني، أو أشقائي.
  - » إذا كان طفلي أقل من 18 عامًا ويعيش في ألمانيا.
    - إذا كان طفلي بين 18 عامًا و 21 عامًا، وكذلك
    - إذا كنت أبحث عن عمل أو فرصة تدريب، وكذلك
    - إذا كنت مُسجلاً في وكالة التوظيف، أو Jobcenter.
  - » إذا كان طفلي بين 18 عامًا و 25 عامًا، وكذلك
    - يرتاد المدرسة، أو
    - يُجري تدريباً مهنيًا، أو
    - يدرس بالجامعة، أو
    - أنهى الخدمة التطوعية.
- إذا كان طفلي يبلغ من العمر 18 عامًا أو أكثر، فيمكنه التقدم بطلب بنفسه للحصول على إعانة الطفل.
- إذا كنت لا أعيش أنا أو أطفالي في ألمانيا، فيمكنني أيضًا الحصول على إعانة الطفل في ظل ظروف معينة.
- ملاحظة: يوجد في ألمانيا أساسان قانونيان لاستحقاق إعانة الطفل: قانون ضريبة الدخل (EStG)، وقانون إعانة الطفل الاتحادي (BKGG).

### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة الطفل إذا لم أكن من ألمانيا؟

- نعم، إذا استوفيت الشروط المذكورة أعلاه.

### كم المبلغ الذي أحصل عليه؟

- تبلغ إعانة الطفل 250 يورو لكل طفل.
- ملاحظة: إذا كنت أتلقى إعانة البطالة (Bürgergeld) من مكتب العمل، أو إعانة اجتماعية من مصلحة الشؤون الاجتماعية؛ فسيتم مراعاة قيمة إعانة الطفل الكاملة. ومن ثم، سأحصل على قدر أقل من الأموال من مكتب العمل، أو مصلحة الشؤون الاجتماعية.

### كم الوقت المستغرق لوصول النقود؟

- تستغرق معالجة الطلب حوالي 6 أسابيع.
- ويتم تلقي الأموال لمرة واحدة في الشهر.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, direkt nach der Geburt des Kindes.
- Wenn sich etwas an der beruflichen Situation meines Kindes ändert: so schnell wie möglich.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Kindergeld kann für bis zu 6 Monate rückwirkend gezahlt werden. Voraussetzung ist, dass mir das Kindergeld zustand, aber nicht gezahlt wurde. Das ist zum Beispiel der Fall, wenn ich keinen Antrag gestellt hatte. Um einen rückwirkenden Antrag zu stellen, muss ich im Antrag angeben, dass ich rückwirkend Kindergeld bekommen möchte und ab wann ich das Kindergeld bekommen möchte.

### Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet bei der Bundesagentur für Arbeit:
  - » Antrag auf Kindergeld (KG1) zum Ausdrucken **oder**
  - » [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld\\_ba036550.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld_ba036550.pdf)
  - » Online-Antrag Kindergeld ab Geburt **oder**
  - » <https://web.arbeitsagentur.de/opal/kg0-antraggeburt-ui/auswahl>
  - » Online-Antrag Kindergeld ab 18
  - » <https://web.arbeitsagentur.de/opal/kg0-antragab18-ui/auswahl>
- Den ausgefüllten Antrag muss ich an die zuständige Familienkasse schicken.



### متى أقدم الطلب؟

- في أقرب وقت ممكن، بعد ولادة الطفل مباشرةً.
- إذا تغير أي شيء في الوضع المهني لطفلي: في أقرب وقت ممكن.
- من المهم تقديم الطلب في الوقت المحدد.
- يمكن دفع إعانة الأطفال بأثر رجعي لمدة تصل إلى 6 أشهر. والشرط الأساسي لذلك هو أن تكون مستحقًا لتلقي إعانة الطفل، ولكن لم يتم دفعها لك. ويحدث ذلك؛ مثلاً، إذا لم أقدم طلبًا للحصول عليها. ولتقديم الطلب بأثر رجعي، يجب أن أذكر في الطلب أنني أرغب في الحصول على إعانة الطفل بأثر رجعي، والوقت الذي أرغب في الحصول على إعانة الطفل بدءًا منه.

### أين أقدم الطلب؟

- يمكنني العثور على الطلب على الإنترنت في موقع وكالة العمل الاتحادية:
  - » طلب الحصول على إعانة الطفل (KG 1) للطباعة، أو
  - » طلب عبر الإنترنت للحصول على إعانة الطفل بدءًا من الولادة، أو
  - » طلب إلكتروني للحصول على إعانة الطفل بدءًا من 18
- يجب أن أرسل الطلب المكتمل إلى صندوق الأسرة.

## Welche Unterlagen brauche ich?

- Hauptantrag für das Kindergeld (KG1)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld\\_ba017202.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld_ba017202.pdf)
- Anlage Kind zum Hauptantrag Kindergeld (KG1-AnK)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-anlagekind\\_ba033765.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-anlagekind_ba033765.pdf)
- Wenn ich nicht die deutsche, sondern eine EU-/ EWR-Staatsangehörigkeit habe:
  - Anlage EU zum Hauptantrag Kindergeld (KG1-AnEU)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/anlage-eu-zum-hauptantrag-kindergeld-kg1-aneu-\\_ba031900.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/anlage-eu-zum-hauptantrag-kindergeld-kg1-aneu-_ba031900.pdf)



- Erklärung über Kinder, die außerhalb des Haushalts wohnen:
  - Lebensbescheinigung für das Kindergeld (KG3b)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg3b\\_ba031895.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg3b_ba031895.pdf)
- Bei Kindern über 18, die eine Schule besuchen:
  - Schulbescheinigung für das Kindergeld (KG5a)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg5a\\_ba031890.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg5a_ba031890.pdf)



- Bei Kindern über 18, die eine Ausbildung machen:
  - Ausbildungsvertrag (Kopie)
- Bei Kindern über 18, die studieren:
  - Studienbescheinigung
- Meine Steueridentifikationsnummer (Steuer-ID)
- Steueridentifikationsnummer (Steuer-ID) des Kindes
- Geburtsurkunde des Kindes (Kopie)
- Kindergeldnummer, wenn bekannt

- Übersichtsseite der Arbeitsagentur:
  - Formulare und Anträge zum Download
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-familie-und-kinder>



## Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Kindergeld betreffen, muss ich direkt der Familienkasse melden:
  - Veränderungsmitteilung für das Kindergeld (KG45)
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg45\\_ba032780.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg45_ba032780.pdf)
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen:
  - Anschrift, Bankverbindung, Familienstand, Kinder im Haushalt, Beschäftigung (Arbeit bzw. Ausbildung).



## ما هي المستندات التي أحتاجها؟

- الطلب الرئيسي للحصول على إعانة الطفل (KG1)

- ملحق الطفل بالطلب الرئيسي لإعانة الطفل (KG1-AnK)

- إذا لم تكن بحوزتي الجنسية الألمانية، ولكن لدي جنسية أخرى من الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية: ملحق الاتحاد الأوروبي للطلب الرئيسي لإعانة الطفل (KG1-AnEU)

- إقرار عن الأطفال الذين يعيشون خارج منزل الأسرة: شهادة الحياة لإعانة الطفل (KG3b)

- للأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 18 عاماً، ويرتادون المدرسة: الشهادة المدرسية لإعانة الطفل (KG5a)

- بالنسبة للأطفال ممن تزيد أعمارهم عن 18 عاماً وقيدهم التعليم الأساسي: عقد التدريب (نسخة)
- للأطفال ممن تزيد أعمارهم عن 18 عاماً، ويدرسون بالجامعة: شهادة الدراسة الجامعية
- رقم التعريف الضريبي الخاص بي (معرف الضريبة)
- رقم التعريف الضريبي (معرف الضريبة) للطفل
- شهادة ميلاد الطفل (نسخة)
- رقم إعانة الطفل، إذا كان معروفاً

- صفحة النظرة العامة على وكالة العمل: الاستثمارات والطلبات المتاحة للتحميل

## ماذا علي أن أفعل إذا تغيرت بعض الظروف؟

- يجب علي الإبلاغ عن كافة التغييرات التي تؤثر على منح إعانة الطفل مباشرة إلى صندوق الأسرة: الإبلاغ عن التغييرات التي تطرأ على استحقاق إعانة الطفل (KG45).

- ينطبق هذا، على سبيل المثال، على التغييرات التالية: العنوان، والتفاصيل المصرفية، والحالة الاجتماعية، والأطفال في الأسرة، والتوظيف (العمل أو التدريب).

### Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Kindergeld habe, kann ich mich bei der Familienkasse melden:
  - » Telefon: Service-Center 0800 4 5555-30
  - » Online: Kontaktformular
  - ▶ <https://web.arbeitsagentur.de/portal/kontakt/de/familie-und-kinder/kindergeld?scope=concern>
- Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt zum Kindergeld (KG2).
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld\\_ba034475.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld_ba034475.pdf)
- Hinweise zum Antrag erhalte ich auf der Kindergeld Startseite der Bundesagentur für Arbeit.
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kindergeld>
- Dort gibt es alle Merkblätter, Formulare und Anträge der Familienkasse zum Download.
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/downloads-familie-und-kinder>
- Dort gibt es auch Informationen zum Kindergeld für:
  - » Kinder in Ausbildung oder Beruf
  - » Kinder mit Behinderung
  - » Vollwaisen oder Kinder, die den Aufenthaltsort ihrer Eltern nicht kennen
  - » Grenzüberschreitende Fälle
  - » Asylberechtigte und Flüchtlinge



### من أين يُمكنني الحصول على المعلومات؟

- إذا كان لدي أي أسئلة حول إعانة الطفل، يمكنني الاتصال بصندوق الأسرة:

« مركز الخدمة على الرقم 08000 4 30-5555  
عبر الإنترنت: استمارة التواصل

- يمكنني العثور على معلومات تفصيلية في ورقة المعلومات الخاصة بإعانة الطفل (KG2).

- أتلقى إرشادات عن الطلب على الصفحة الرئيسية لإعانة الطفل في وكالة العمل الاتحادية.

- ومن هناك، يمكنك تحميل جميع أوراق المعلومات، والنماذج، والطلبات الخاصة بصندوق الأسرة.

- توجد أيضًا معلومات عن إعانة الطفل من أجل:
  - « الأطفال قيد التعليم أو العمل
  - « الأطفال ذوي الإعاقات
  - « الأيتام، أو الأطفال ممن لا يعرفون مكان إقامة آبائهم

« القضايا العابرة للحدود  
« طالبو اللجوء واللاجئون



## 2 – Kinderzuschlag (KiZ)

### Informationen über den Kinderzuschlag

Der Kinderzuschlag ist eine finanzielle Unterstützung für Familien mit geringem Einkommen. Das Geld hilft zusätzlich zum Kindergeld bei der Versorgung der Kinder. Zuständig ist die Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit.

Erste Informationen und Beispiele finde ich im Flyer der Familienkasse sowie auf der Internetseite des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) und im Erklärfilm.

- Flyer (Familienkasse)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok\\_ba035750.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok_ba035750.pdf)
- Internetseite (BMFSFJ)  
▶ <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/kinderzuschlag-und-leistungen-fuer-bildung-und-teilhabe-73906>
- Erklärfilm  
▶ <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/mediathek/erklaerfilm-der-kinderzuschlag-76104>



Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt der Familienkasse.

- ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag\\_ba034485.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag_ba034485.pdf)



## 2 – إعالة الأطفال

### معلومات عن Kinderzuschlag (علاوة الطفل)

علاوة الطفل هي مساعدة مالية للأسر ذات الدخل المنخفض. وتُمنح هذه الأموال إلى جانب إعانة الطفل لتقديم المساعدة في رعاية الأطفال. وصندوق الأسرة التابع للوكالة الاتحادية للعمل هو الجهة المختصة بذلك.

ويمكنني العثور على معلومات وأمثلة أولية في النشرة الخاصة بصندوق الأسرة، وفي الفيلم التوضيحي الصادر عن الوزارة الاتحادية للأسرة، وكبار السن، والمرأة، والشباب.

- كتيب المعلومات (صندوق الأسرة)

- الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية شؤون الأسرة وكبار السن والمرأة والشباب

- فيلم توضيحي

ويمكنني العثور على معلومات تفصيلية في ورقة المعلومات الخاصة بصندوق الأسرة.

## FAQ Kinderzuschlag

### Kann ich Kinderzuschlag beantragen?

- Ja, wenn ich drei Voraussetzungen erfülle:
  - » Ich habe ein unverheiratetes Kind unter 25 Jahren bei mir zuhause.
  - » Ich bekomme Kindergeld für mein Kind.
  - » Ich arbeite und verdiene:
    - Paare: mindestens 900 € brutto / Monat
    - Alleinerziehende: mindestens 600 € brutto / Monat

### Kann ich Kinderzuschlag beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

Ja, wenn ich Kindergeld bekomme und die oben genannten Voraussetzungen erfülle.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Maximal 292 € im Monat für jedes Kind.
- Wie viel ich bekomme, ist abhängig von meinem Einkommen.
- Den exakten Betrag teilt mir die Familienkasse mit.
- Der Zuschuss wird für 6 Monate bewilligt.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Am Anfang kann es etwas dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Das Geld kommt einmal im Monat, am selben Tag wie das Kindergeld.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich Arbeit habe und insgesamt in den letzten 6 Monaten folgendes Einkommen hatte:
  - » Paare: mindestens 5.400 € brutto / 6 Monate
  - » Alleinerziehende: mindestens 3.600 € brutto / 6 Monate
- Hinweis: Diese Mindestgrenze kann auch schon im 2. oder 3. Monat nach Arbeitsaufnahme erreicht werden.

## علاوة الطفل

### (FAQ Kinderzuschlag)

#### هل يمكنني تقديم طلب للحصول على علاوة الطفل؟

- نعم، إذا استوفيت ثلاثة شروط:
- » إذا كان لدي طفل غير متزوج دون عمر 25 عامًا في المنزل.

- » إذا كنت أتلقى إعانة الطفل لإعالة طفلي.
- » إذا كنت أعمل وأجري أكثر من 450 يورو شهريًا، وهذا المبلغ بالأحرى::
  - بالنسبة للأزواج: 900 يورو إجماليًا على الأقل في الشهر
  - بالنسبة للمربي المنفرد: 600 يورو إجماليًا على الأقل في الشهر

#### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على علاوة الطفل إذا لم أكن من ألمانيا؟

نعم، إذا كنت أتلقى إعانة الطفل، واستوفيت الشروط المذكورة أعلاه.

#### كم المبلغ الذي أحصل عليه؟

- بحد أقصى 229 يورو لكل شهر لكل طفل.
- ويعتمد المبلغ الذي أتلقاه على دخلي.
- سيخبرني صندوق الأسرة عن المبلغ بالتحديد.
- ويتم الموافقة على منح العلاوة لمدة 6 أشهر.

#### كم الوقت المستغرق لوصول النقود؟

- قد تستغرق معالجة الطلب بعض الوقت في البداية.
- وستحصل على الأموال مرة واحدة في الشهر.

#### متى أقدم الطلب؟

- في أقرب وقت ممكن، طالما أن لدي عملاً، وتلقيت الدخل المذكور فيما يلي في الأشهر الستة الماضية:

» بالنسبة للأزواج: 5.400 يورو إجماليًا على الأقل / 6 أشهر  
 » بالنسبة للمربي المنفرد: 3.600 يورو إجماليًا على الأقل / 6 أشهر

- ملاحظة: يمكن أيضًا الوصول إلى هذا الحد الأدنى في الشهر الثاني أو الثالث بعد بدء العمل.

### Beispiele:

- » Als Alleinerziehende verdiene ich 1.800 € brutto / Monat. Dann habe ich im 2. Monat die Mindesteinkommengrenze von 3.600 € erreicht. Also kann ich bereits im 2. Monat Kinderzuschlag beantragen.
- » Als Paar verdienen wir 1.800 € brutto / Monat. Dann haben wir im 3. Monat die Mindesteinkommengrenze von 5.400 € erreicht. Also können wir bereits im 3. Monat Kinderzuschlag beantragen.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Kinderzuschlag wird erst ab dem Monat der Antragstellung bewilligt, nicht rückwirkend.
- Wenn ich nach Ende des Bewilligungszeitraums weiter Kinderzuschlag erhalten möchte, muss ich einen Antrag auf Weiterbewilligung stellen. Dieser Antrag wird mir vor Ende des Bewilligungszeitraums per Post zugeschickt.

### Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet bei der Bundesagentur für Arbeit:
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>
- Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1) zum Ausdrucken **oder**
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag\\_ba036540.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag_ba036540.pdf)
- Online-Antrag
  - ▶ <https://web.arbeitsagentur.de/kiz/ui/start>
- Den ausgefüllten Antrag muss ich an die zuständige Familienkasse schicken.



### أمثلة:









- « بصفتي مُربيًا منفردًا، فأنا أجنبي مبلغ 1.800 يورو إجماليًا كل شهر. وفي الشهر الثاني وصلت إلى الحد الأدنى للدخل وهو 3.600 يورو. لذلك، يمكنني بالفعل التقدم بطلب للحصول على علاوة الأطفال في الشهر الثاني.
- « وكزوجين، نجني مبلغًا قدره 1.800 يورو إجماليًا شهريًا. وفي الشهر الثالث سنكون وصلنا إلى الحد الأدنى للدخل وهو 5.400 يورو. لذلك، يمكننا بالفعل التقدم بطلب للحصول على علاوة الأطفال في الشهر الثالث.
- من المهم تقديم الطلب في الوقت المحدد.
- لا يتم منح علاوة الطفل إلا بدءًا من الشهر الذي يتم فيه تقديم الطلب، وليس بأثر رجعي.
- إذا كنت أرغب في الاستمرار في تلقي علاوة الطفل بعد نهاية فترة الموافقة، يجب علي تقديم طلب للحصول على الموافقة اللاحقة؛ سيتم إرسال هذا الطلب إليّ بالبريد قبل نهاية فترة الموافقة.

### أين أقدم الطلب؟

- يمكنني العثور على الطلب على الإنترنت في موقع وكالة العمل الاتحادية:
  - طلب الحصول على علاوة الطفل (KiZ 1) للطباعة، أو
  - تقديم الطلب عبر الإنترنت
  - يجب أن أرسل الطلب المكتمل عبر البريد إلى صندوق الأسرة.

## Welche Unterlagen brauche ich?

### Antragspaket zum Kinderzuschlag

- Für mich:  
Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag\\_ba036540.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag_ba036540.pdf) 
- Für mich und meine\*n Partner\*in:  
Anlage Antragsteller(in) und Partner(in) (KiZ 1-AnA)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ana\\_ba034980.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ana_ba034980.pdf) 
- Für jedes Kind:  
Anlage Kind (KiZ 1-AnK)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ank\\_ba035005.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ank_ba035005.pdf) 
- Kindergeldnummer
- Wenn ich alleinerziehend bin:  
Anlage zu Unterhalt und Unterhaltsvorschuss (KiZ 5c)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklaerung-kiz5c\\_ba036530.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklaerung-kiz5c_ba036530.pdf) 
- Nachweise über mein Einkommen in den letzten 6 Monaten (Lohn, Kurzarbeitergeld, Elterngeld, Wohngeld) sowie Nachweise über das Einkommen meine\*r Partner\*in und Kinder  
» Lohnabrechnungen oder  
» Arbeitsvertrag mit Kontoauszug oder  
» Verdienstbescheinigung des Arbeitgebers (KiZ 5)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/verdienstbescheinigung-kiz5\\_ba031770.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/verdienstbescheinigung-kiz5_ba031770.pdf) 
- Wenn ich selbstständig arbeite:  
Anlage zum Einkommen aus selbstständiger Tätigkeit (KiZ 5a)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklaerung-kiz5a\\_ba034555.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklaerung-kiz5a_ba034555.pdf) 
- Nachweise über die Höhe der Wohnkosten, Nebenkosten und Betriebskosten  
» Bei Miete: für den Monat der Antragstellung  
» Bei Eigentum: für die Monate des letzten Kalenderjahres vor Antragstellung
- Bei erneutem Antrag (Folge-Antrag) ist ein Kurzantrag möglich:  
Kurzantrag auf Kinderzuschlag bei unveränderten Verhältnissen (KiZ 1-K)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-k\\_ba034985.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-k_ba034985.pdf) 
- Ausfüllhinweise zum Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1-H)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-hinweise\\_ba036545.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-hinweise_ba036545.pdf) 

## ما هي المستندات التي أحتاجها؟

### حزمة طلب الحصول على ملحق الطفل

- بالنسبة لي: طلب الحصول على علاوة الطفل (KiZ 1)

- بالنسبة لي ولشريكي: مرفق مقدم الطلب والشريك (مرفق مقدم طلب KiZ 1)

- لكل طفل: مرفق الطفل (مرفق الطفل KiZ 1)

- رقم إعانة الطفل

- إذا كنت قائماً على تربية طفل منفرداً:

- ملحق للنفقة، وعلاوة النفقة (KiZ 5)

- إثبات لدخلي في آخر 6 أشهر (راتبي، وإعانة البطالة قصيرة الأجل، وإعانة الآباء، وإعانة السكن)، وكذلك إثبات دخل شريكي وأولادي.

- » كشوف المرتبات، أو

- » عقد عمل مع كشف حساب مختصر، أو

- » شهادة الكسب من رب العمل (KiZ 5)

- » إذا كنت أعمل بشكل مستقل:

- ملحق خاص بالدخل من العمل الحر (KiZ 5a)

- إثبات يوضح مبلغ مصروفات السكن، والمصروفات الجانبية، والمصروفات التشغيلية

- » في حالة الإيجار: عن الشهر الذي يتم فيه تقديم الطلب

- » في حالة الملكية: لأشهر السنة التقويمية الأخيرة قبل تقديم الطلب

- في حالة تجديد الطلب (طلب المتابعة)، يمكن تقديم طلب قصير:

- طلب قصير للحصول على علاوة الطفل التكميلية مع عدم تغيير

- الظروف (KiZ 1-K)

- تعليمات استكمال طلب الحصول على ملحق الطفل (KiZ 1-H)

### Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die den Kinderzuschlag betreffen, muss ich direkt der Familienkasse melden:  
» Änderungsmitteilung zum Kinderzuschlag (KiZ 45)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/aenderung-kinderzuschlag-kiz45\\_ba031575.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/aenderung-kinderzuschlag-kiz45_ba031575.pdf)
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen:  
Anschrift, Bankverbindung, Familienstand, Kinder im Haushalt.



### Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Kinderzuschlag habe, kann ich mich bei der Familienkasse melden:  
» Telefon: Service-Center 0800 4 5555-30  
» Online: Videoberatung (Anmeldung erforderlich)  
▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/videoberatung>
- » Online: Kontaktformular  
▶ <https://web.arbeitsagentur.de/portal/kontakt/de/familie-und-kinder/kinderzuschlag?scope=concern>



- Ich kann den KiZ-Lotsen nutzen und herausfinden, ob ich Anspruch auf Kinderzuschlag habe.

▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag-verstehen/kiz-lotse>



- Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt zum Kinderzuschlag (KiZ 2).

▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag\\_ba034485.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag_ba034485.pdf)



- Hinweise zum Antrag erhalte ich auf der Kinderzuschlag Startseite der Bundesagentur für Arbeit.

▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>



- Dort gibt es alle Merkblätter, Formulare und Anträge der Familienkasse zum Download.

▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-familie-und-kinder>



### ماذا علي أن أفعل إذا تغيرت بعض الظروف؟

- يجب علي الإبلاغ عن كافة التغييرات التي تؤثر على منح علاوة الطفل مباشرة إلى صندوق الأسرة: الإبلاغ عن:  
« التغييرات عن استحقاق علاوة الأطفال (KiZ 45).

- ينطبق هذا، على سبيل المثال، على التغييرات التالية:  
العنوان والتفاصيل المصرفية والحالة الاجتماعية الأطفال في الأسرة.

### من أين يمكنني الحصول على المعلومات؟

- إذا كان لدي أي أسئلة حول علاوة الطفل، يمكنني الاتصال بصندوق الأسرة:

« مركز الخدمة على الرقم 0800 4 30-5555  
« عبر الإنترنت: تلقي المشورة عبر الفيديو (يلزم التسجيل)

« استمارة التواصل

- يمكنني استخدام مُرشد KiZ، واكتشاف ما إذا كان يحق لي الحصول على علاوة الأطفال..

- يمكنني العثور على معلومات تفصيلية في ورقة المعلومات الخاصة بعلاوة الطفل (KiZ 2).

- أتلقى إرشادات عن الطلب على الصفحة الرئيسية لعلاوة الطفل في وكالة العمل الاتحادية.

- ومن هناك، يمكنك تحميل جميع أوراق المعلومات، والنماذج، والطلبات الخاصة بصندوق الأسرة.

## 3 – Bildung und Teilhabe (BuT) Informationen über die Leistungen für Bildung und Teilhabe

Die Leistungen für Bildung und Teilhabe sind eine finanzielle Unterstützung für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen. Man sagt auch „Bildungs- und Teilhabepaket“. Das Geld hilft dabei, an Angeboten in der Schule und in der Freizeit teilzunehmen. Zuständig ist das Jobcenter bzw. die Stadt- oder Kreisverwaltung.

Erste Informationen und Beispiele finde ich im Flyer des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen (MAGS NRW) und im Erklärfilm vom Jobcenter Wuppertal.

- Flyer (MAGS NRW)
  - ▶ [https://broschuerenservice.mags.nrw/mags/shop/Bildungs-\\_und\\_Teilhabepaket](https://broschuerenservice.mags.nrw/mags/shop/Bildungs-_und_Teilhabepaket)
- Erklärfilm (Jobcenter Wuppertal)
  - ▶ <https://jobcenter.wuppertal.de/meldungen/meldungen-2019/erklaervideo-bildung-und-teilhabe.php>



Ausführliche Informationen finde ich auf dem Familienportal und auf der Internetseite „Bildungspaket“ vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).

- Familienportal
  - ▶ <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>
- Website Bildungspaket (BMAS)
  - ▶ <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>



## 3 – حزمة التعليم والمشاركة

### معلومات عن التعليم والمشاركة

إعانة التعليم والمشاركة هي دعم مالي للأطفال، والمراهقين، والشباب من الأسر ذات الدخل المنخفض. وتسمى أيضًا „حزمة التعليم والمشاركة“. حيث تساعد هذه الأموال على المشاركة في الأنشطة المدرسية، وفي قضاء أوقات فراغهم. مكتب العمل، أو إدارة المدينة، أو المنطقة هي الجهة المختصة.

يمكنني العثور على معلومات وأمثلة أولية في منشور وزارة العمل؛ الصحة والشؤون الاجتماعية لولاية شمال الراين - وستفاليا (MAGS NRW)، وعلى موقع مقاطعة أويكيرشن، وفي الفيلم التوضيحي الصادر عن مكتب العمل في فوبرتال.

- كتيب المعلومات (MAGS NRW)

- فيلم توضيحي (Jobcenter Wuppertal)

يمكنني العثور على معلومات تفصيلية على بوابة الأسرة، وعلى موقع „حزمة التعليم“ من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية الفيدرالية (BMAS).

- الموقع الإلكتروني لبوابة العائلة

- الموقع الإلكتروني لحزمة التعليم (BMAS)

## FAQ Bildung und Teilhabe

### Kann ich Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragen?

- Ja, wenn ich oder mein Kind folgende Voraussetzungen erfüllen:
  - » Mein Kind ist unter 18 Jahre alt **oder**
  - » Mein Kind ist 18 bis unter 25 Jahre alt und geht zur Schule oder absolviert eine unbezahlte Ausbildung
- Außerdem erhalten ich oder mein Kind eine der folgenden Leistungen:
  - » Bürgergeld (Leistungen nach dem SGB II) vom Jobcenter
  - » Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII) vom Sozialamt
  - » Asylbewerber-Leistungen (Leistungen nach dem AsylbLG) vom Sozialamt
  - » Kinderzuschlag von der Familienkasse
  - » Wohngeld von der Wohngeldbehörde

### Kann ich Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich oder mein Kind die oben genannten Voraussetzungen erfüllen.

### Wie viel Geld bekomme ich?

1. Schulbedarf
  - » Pauschal 195 € im Jahr 2024, und zwar 130 € für das 1. Schulhalbjahr und 65 € für das 2. Schulhalbjahr
  - » Beispiele: Schulranzen, Sportzeug, Stifte, Füller, Hefte, Bastelmaterial, Taschenrechner und Lernsoftware
  - » Hinweis: Dieser Betrag wird jährlich erhöht.
  - » Hinweis: Wenn die Schulbücher teurer sind als der pauschale Betrag, dann kann ich beim Jobcenter einen Antrag stellen, damit die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür muss ich dann Nachweise (Rechnungen) vorlegen.
2. Ausflüge und Klassenfahrten
  - » Die tatsächlichen Kosten für ein- und mehrtägige Ausflüge von Schulen, Kitas und Kindertagespflege
  - » Beispiel: Klassenfahrten
3. Schülerbeförderung
  - » Die tatsächlichen Kosten für sogenannte „Schülerbeförderung“
  - » Beispiel: Schülerticket

## FAQ التعليم والمشاركة

### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة التعليم والمشاركة؟

- نعم، إذا استوفيت أنا أو طفلي المتطلبات التالية:
  - » إذا كان طفلي أقل من 18 عامًا، أو
  - » إذا كان عمر طفلي 18 عامًا وحتى أقل من 25 عامًا، ويرتاد المدرسة، أو يُجري تدريبًا مهنيًا غير مدفوع الأجر
  - بالإضافة إلى ذلك، أتلقى أنا، أو طفلي إحدى الإعانات التالية:
    - » إعانة المواطن من الجوب سنتر (الجوب سنتر (Bürgergeld))
    - » الإعانة الاجتماعية (الإعانات وفقًا لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) من مصلحة الشؤون الاجتماعية
    - » إعانة طالبي اللجوء (الإعانات وفقًا لقانون إعانة طالبي اللجوء (AsylbLG) من مصلحة الشؤون الاجتماعية
    - » علاوة الطفل من صندوق الأسرة
    - » إعانة السكن من مصلحة إعانة السكن

### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة التعليم والمشاركة إذا لم أكن من ألمانيا؟

- نعم، إذا استوفيت أنا أو طفلي الشروط المذكورة أعلاه.

### كم المبلغ الذي أحصل عليه؟

1. اللوازم المدرسية
  - » معدل ثابت قدره 195 يورو في عام 2024، 65 يورو للنصف الأول من العام الدراسي و 130 يورو للنصف الثاني من العام الدراسي
  - » أمثلة: الحقائب المدرسية، والمعدات الرياضية، والأقلام، وأقلام الحبر، والدفاتر، واللوازم اليدوية، وحاسبات الجيب، وبرامج التعلم
  - » ملاحظة: يزداد هذا المبلغ سنويًا.
  - » ملاحظة: إذا كانت الكتب المدرسية أعلى من السعر الثابت، فيمكنني تقديم طلب إلى مكتب العمل لتحمل التكاليف الفعلية. عندئذٍ، يجب تقديم إثبات (فواتير) لذلك.
2. الرحلات، والرحلات المدرسية
  - » التكاليف الفعلية للرحلات التي تستغرق يومًا واحدًا، ونظيرتها التي تمتد لعدة أيام، والتي تقوم بها المدارس، ومراكز الرعاية النهارية، ودور رعاية الأطفال
  - » مثال: الرحلات المدرسية
3. مواصلات التلاميذ
  - » التكاليف الفعلية لما يسمى „مواصلات التلاميذ“
  - » مثال: تذكرة التلميذ

#### 4. Lernförderung

- » Die tatsächlichen Kosten für Lernförderung
- » Beispiel: Nachhilfe

4. دعم التعلم

« التكلفة الفعلية لدعم التعلم  
« مثال: الدروس الخصوصية

#### 5. Mittagessen

- » Die tatsächlichen Kosten für das Mittagessen, das die Schule, OGS, Kita oder Kindertagespflege anbietet
- » Beispiel: Mittagsverpflegung

5. وجبة الغداء

« التكلفة الفعلية لوجبة الغداء التي تقدمها المدرسة، أو المدرسة المفتوحة طوال اليوم (OGS)، أو مركز الرعاية النهارية للأطفال، أو دور الرعاية النهارية للأطفال  
« مثال: وجبات الغداء

#### 6. Soziale und kulturelle Aktivitäten

- » Pauschal 15 € / Monat bzw. 180 € / Jahr
- » Beispiele: Sportverein, Musikschule, Jugendgruppe
- » Hinweis: Nur für Kinder, die unter 18 Jahre alt sind

6. الأنشطة الاجتماعية والثقافية

« مبلغ ثابت قدره 15 يورو في الشهر، أو 180 يورو في السنة  
« أمثلة: النادي الرياضي، مدرسة الموسيقى، مجموعة الشباب  
« ملاحظة: للأطفال دون سن 18 عاماً فقط

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Es kann ein paar Wochen dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Hinweis: Das Geld für die tatsächlichen Kosten kann erst ausgezahlt werden, wenn die Unterlagen vollständig eingereicht wurden.

### كم الوقت المستغرق لوصول النقود؟

- قد تستغرق معالجة الطلب عدة أسابيع.
- ملاحظة: لا يمكن دفع الأموال الخاصة بالتكاليف الفعلية إلا بعد تقديم الوثائق بالكامل.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich wenig Geld für die Bildung oder Teilhabe habe.
- Sofort, wenn ich Leistungen vom Jobcenter oder Sozialamt beziehe oder wenn ich Kinderzuschlag oder Wohngeld erhalte.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Wichtig: Für jedes Kind muss ich einen eigenen Antrag stellen.

### متى أقدم الطلب؟

- في أقرب وقت ممكن، طالما أنني أحصل على القليل من الأموال للتعليم أو المشاركة.
- على الفور عندما أحصل على إعانات من Jobcenter أو مصلحة الشؤون الاجتماعية، أو عندما أتلقى علاوة الطفل، أو إعانة الإسكان.
- من المهم تقديم الطلب في الوقت المحدد.
- مهم: يجب تقديم طلب منفصل لكل طفل.

### Wo stelle ich den Antrag?

- Wenn ich Geld vom Jobcenter bekomme (SGB II):
  - » Für manche Leistungen für Bildung und Teilhabe muss ich beim Jobcenter einen eigenen Antrag stellen. Für manche Angebote in der Schule und in der Freizeit reicht es, dass ich die Nachweise über die Kosten einreiche. Am besten informiere ich mich beim Jobcenter vor Ort.
  - » Hinweis: Wenn die Schulbücher teurer sind als der pauschale Betrag, dann kann ich beim Jobcenter einen Härtefall-Antrag stellen, damit die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Den Antrag muss ich beim Jobcenter abgeben oder mit der Post verschicken.
  - » Ich finde Informationen und Vordrucke im Internet bei meinem Jobcenter.
  - » Den ausgefüllten Antrag muss ich an das zuständige Jobcenter schicken.

### أين أقدم الطلب؟

- إذا كنت أحصل على أموال من Jobcenter (Bürgergeld):
  - « بالنسبة لبعض إعانات التعليم والمشاركة، يجب تقديم طلب منفصل إلى Jobcenter. بالنسبة لبعض العروض التي تقدمها المدرسة وفي أوقات فراغي، يكفي أن أقدم إثباتاً للتكاليف. أفضل ما يمكن القيام به هو الحصول على معلومات من مقر Jobcenter.

« ملاحظة: إذا كانت الكتب المدرسية أعلى من المبلغ الثابت، فيمكنني التقدم بطلب إلى مكتب العمل بسبب كم يكلف؛ حتى يتم تغطية التكاليف الفعلية. يجب أن أقدم الطلب إلى مكتب العمل، أو أرسله عبر البريد.

« يمكنني العثور على المعلومات والنماذج على الإنترنت على Jobcenter الخاص بي.  
« يجب أن أرسل الطلب المكتمل إلى مكتب Jobcenter.



- Wenn ich Geld vom Sozialamt bekomme (SGB XII) oder wenn ich Kinderzuschlag oder Wohngeld bekomme:
  - » Ich stelle den Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe bei meiner Stadt- oder Kreisverwaltung.
  - » Ich finde Informationen und Vordrucke im Internet bei der zuständigen Stadt- oder Kreisverwaltung.
- Wenn ich Asylbewerberleistungen (AsylbLG) vom Sozialamt bekomme:
  - » Ich stelle den Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe bei meiner Stadt bzw. Gemeinde.

### Welche Unterlagen brauche ich für den Antrag beim Jobcenter?

- Alle Antragsformulare finde ich im Internet bei meinem zuständigen Jobcenter.

#### 1. Schulbedarf

- » Für den Pauschalbetrag:
  - Wenn mein Kind in die Schule geht und jünger als 15 Jahre alt ist, ist kein weiterer Nachweis erforderlich.
  - Wenn mein Kind 15 Jahre oder älter ist, wird folgender Nachweis benötigt:  
Schulbescheinigung
- » Wenn die Schulsachen teurer sind als der Pauschalbetrag, dann kann ich beantragen, dass die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür benötige ich folgende Unterlagen:
  - Formular „Eigenanteil für Schulbücher“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten (Rechnungen)

#### 2. Ausflüge und Klassenfahrten

- » Das zutreffende Formular:
  - Formular „Ausflug Kindergarten / Kita eintägig“
  - Formular „Eintägige Klassenfahrten“
  - Formular „Mehrtägige Klassenfahrten“

» Nachweis über die tatsächlichen Kosten

#### 3. Schülerbeförderung

» Nachweis über die tatsächlichen Kosten

#### 4. Lernförderung

- » Formular „Lernförderung (Nachhilfe)“
- » Nachweis über die tatsächlichen Kosten

#### 5. Mittagessen

» Nachweis über die tatsächlichen Kosten

#### 6. Soziale und kulturelle Aktivitäten

» Nachweis über die tatsächlichen Kosten

- Hinweis: Alle Rechnungen und Belege sollte ich aufbewahren, denn die Behörden dürfen überprüfen, ob ich das Geld für mein Kind richtig verwendet habe.

- إذا كنت أتلقى أموالاً من مكتب الرعاية الاجتماعية (SGB XII) أو إذا كنت أتلقى إعانة طفل أو إعانة سكن:
  - » أقدم طلباً للحصول على إعانة التعليم والمشاركة إلى منطقة أوبسكيرشن.
- » يمكنني العثور على معلومات ونماذج طلبات على الإنترنت في منطقة أوبسكيرشن.
- إذا كنت أتلقى إعانات طالب اللجوء (AsylbLG) من مكتب الرعاية الاجتماعية:
  - » أقوم بتقديم طلب الحصول على إعانات التعليم والمشاركة إلى مدينتي أو بلديتي.

### ما الوثائق التي أحتاج إليها لتقديم طلب إلى مكتب Jobcenter؟

- يمكنني العثور على جميع استمارات التقديم على الإنترنت في Jobcenter. مركز المحلي

#### 1. اللوازم المدرسية

» بالنسبة للمبلغ الثابت:

- إذا كان طفلي يتردد المدرسة وعمره أقل من 15 عاماً، فلا حاجة لأي إثبات إضافية.

- إذا كان طفلي يبلغ 15 عاماً أو أكثر، فيلزم تقديم الإثبات التالي: شهادة المدرسة.

» إذا كانت اللوازم المدرسية أعلى من المبلغ الثابت، فيمكنني التقدم بطلب لتحمل التكاليف الفعلية. ولذلك، أحتاج إلى الوثائق التالية

- استمارة „مبلغ المساهمة في الكتب المدرسية“
- إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)

#### 2. الرحلات، والرحلات المدرسية

» النموذج المعمول به

- استمارة „رحلة روضة أطفال / الرعاية النهارية ليوم واحد“
- استمارة „رحلات الصف الدراسي ليوم واحد“
- استمارة „الرحلات الصفية لأيام متعددة“

» إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)

#### 3. مواصلات التلاميذ

» التكاليف الفعلية لما يسمى „مواصلات التلاميذ“

#### 4. دعم التعلم

» استمارة دعم التعليم (الدروس الخصوصية)

» إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)

#### 5. وجبة الغداء

» إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)

#### 6. الأنشطة الاجتماعية والثقافية

» إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)

- ملاحظة: يجب الاحتفاظ بكافة الفواتير والإيصالات؛ لأن السلطات يمكنها التحقق مما إذا كنت قد استخدمت الأموال بشكل ملائم لطفلي.

## Welche Unterlagen brauche ich für den Antrag bei der Stadt- oder Kreisverwaltung?

- Alle Antragsformulare finde ich im Internet bei meiner Stadt- oder Kreisverwaltung.
- Antrag auf Bildung und Teilhabe
- Wenn ich Wohngeld oder Kinderzuschlag bekomme:
  - » Wohngeldbescheid
  - » Kinderzuschlagsbescheid
- 1. Schulbedarf
  - Für den Pauschalbetrag:
    - Wenn mein Kind in die Schule geht und jünger als 15 Jahre alt ist, ist kein weiterer Nachweis erforderlich.
    - Wenn mein Kind 15 Jahre oder älter ist, wird folgender Nachweis benötigt: Schulbescheinigung
  - Wenn die Schulsachen teurer sind als der Pauschalbetrag, dann kann ich beantragen, dass die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür benötige ich folgende Unterlagen:
    - Nachweis über die tatsächlichen Kosten (Rechnungen)
- 2. Ausflüge und Klassenfahrten
  - Formular „Bestätigung der Schule zum Antrag auf Leistungen zur Bildung und Teilhabe bei Teilnahme an einem eintägigen Schulausflug oder einer mehrtägigen Klassenfahrt“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 3. Schülerbeförderung
  - Formular „Ergänzende Angaben der Antragstellerin/ des Antragstellers zum Antrag auf Leistungen zur Bildung und Teilhabe für die Schülerbeförderung“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 4. Lernförderung
  - Formular „Bestätigung der Schule zur Notwendigkeit der Lernförderung“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 5. Mittagessen
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 6. Soziale und kulturelle Aktivitäten
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- Hinweis: Alle Rechnungen und Belege sollte ich aufbewahren, denn die Behörden dürfen überprüfen, ob ich das Geld für mein Kind richtig verwendet habe.

## ما الوثائق التي أحتاج إليها لتقديم طلب إلى الدائرة؟

- يمكنني العثور على جميع استمارات الطلبات على الإنترنت في دائرة أويسكيرشن.
- طلب إعانة التعليم والمشاركة
- إذا تلقيت إعانة السكن، أو علاوة الطفل:
  - « قرار تلقي إعانة السكن
  - « قرار تلقي علاوة الأطفال
- 1. اللوازم المدرسية
  - بالنسبة للمبلغ الثابت:
    - إذا كان طفلي يرتاد المدرسة وعمره أقل من 15 عامًا، فلا حاجة لأي إثبات إضافي.
  - إذا كان طفلي يبلغ 15 عامًا أو أكثر، فيلزم تقديم الإثبات التالي: شهادة المدرسة.
  - إذا كانت اللوازم المدرسية أعلى من المبلغ الثابت، فيمكنني التقدم بطلب لتحمل التكاليف الفعلية. ولذلك، أحتاج إلى الوثائق التالية:
- إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- 2. الرحلات، والرحلات المدرسية
  - استمارة „تأكيد المدرسة للتقدم بطلب للحصول على إعانة التعليم والمشاركة عند المشاركة في رحلة مدرسية ليوم واحد، أو رحلة صفية لأيام متعددة“
  - إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- 3. مواصلات التلاميذ
  - استمارة „معلومات إضافية من مقدم الطلب بخصوص طلب الحصول على إعانة التعليم والمشاركة من أجل الانتقال إلى المدرسة“
  - إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- 4. دعم التعلم
  - نموذج „تأكيد المدرسة على الحاجة إلى دعم التعلم - منطقة أويسكيرشن“
  - إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- 5. وجبة الغداء
  - إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- 6. الأنشطة الاجتماعية والثقافية
  - إثبات التكاليف الفعلية (الفواتير)
- ملاحظة: يجب الاحتفاظ بكافة الفواتير والإيصالات؛ لأن السلطات يمكنها التحقق مما إذا كنت قد استخدمت الأموال بشكل ملائم لطفلي..

### Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Geld für Bildung und Teilhabe betreffen, muss ich direkt dem Jobcenter bzw. der Stadt- oder Kreisverwaltung mitteilen.
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen: Anschrift, Bankverbindung, Mitgliedschaft im Verein usw.

### Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Geld für Bildung und Teilhabe habe, kann ich mich beim Jobcenter oder bei der Stadt- oder Kreisverwaltung melden.
- Ausführliche Informationen finde ich auf der Internetseite „Bildungspaket“ vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS):
  - ▶ <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>



### ماذا عليّ أن أفعل إذا تغيرت بعض الظروف؟

- يجب أن أبلغ مكتب Jobcenter، أو إدارة الدائرة مباشرة بأي تغييرات تؤثر على الأموال المخصصة للتعليم والمشاركة
- ينطبق ذلك مثلاً في حالة حدوث التغييرات التالية: العنوان، والبيانات البنكية، والعضوية في النادي، وما إلى ذلك.

### من أين يمكنني الحصول على المعلومات؟

- إذا كانت لدي أسئلة حول الأموال الخاصة بالتعليم والمشاركة، فيمكنني الاتصال بمكتب Jobcenter، أو إدارة المنطقة.
- يمكنني العثور على معلومات تفصيلية على موقع „حزمة التعليم“ من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية الفيدرالية (BMAS).

## 4 – Wohngeld Informationen über das Wohngeld

Das Wohngeld ist eine finanzielle Unterstützung für Menschen mit geringem Einkommen. Das Geld hilft dabei, die Wohnkosten zu bezahlen. Zuständig ist die Wohngeldbehörde der Stadt oder Gemeinde, in der die Wohnung liegt.

Erste Informationen und Beispiele finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB) und im Erklärfilm.

- Internetseite
  - ▶ <https://www.bmwsb.bund.de/Webs/BMWSB/DE/themen/stadt-wohnen/wohnraumfoerderung/wohngeld/wohngeld-node>
- Erklärfilm
  - ▶ <https://www.bmwsb.bund.de/SharedDocs/videos/Webs/BMWSB/DE/stadt-wohnen/wohngeld>



Es gibt 2 Arten von Wohngeld:

- **Mietzuschuss**
  - » für Mieter\*innen von Wohnraum, also wenn ich (Unter-)Mieter\*in einer Wohnung oder eines Zimmers bin
- **Lastenzuschuss**
  - » für Eigentümer\*innen von selbst genutztem Wohnraum, also wenn ich in meiner eigenen Wohnung oder meinem eigenen Haus wohne

## 4 – إعانة السكن معلومات حول إعانة السكن

إعانة السكن هي الدعم المالي المقدم للأشخاص ذوي الدخل المنخفض. يساعد هذا المال في تغطية مصروفات السكن. مصلحة إعانة السكن في المدينة أو البلدية التي تقع فيها الشقة هي الجهة المختصة.

يمكنني العثور على معلومات وأمثلة أولية على الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية للإسكان والتنمية الحضرية والبناء (BMWSB)

- الموقع الإلكتروني

- فيلم توضيحي (BMWSB)

هناك نوعان من إعانة السكن:

- **إعانة الإيجار**
  - « بالنسبة لمستأجري أماكن السكن، أي إذا كنت مستأجرًا (من الباطن) لشقة أو غرفة
- **إعانة الديون**
  - « لأصحاب المساكن التي يستخدمونها بأنفسهم، أي إذا كنت أعيش في شقتي أو منزلي الخاص

## FAQ Wohngeld

### Kann ich Wohngeld beantragen?

- Ja, wenn ich drei Voraussetzungen erfülle:
  - » Ich verdiene mein eigenes Geld.
  - » Ich beziehe kein Bürgergeld (Leistungen nach dem SGB II) vom Jobcenter.
  - » Ich beziehe keine Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII) vom Sozialamt.

### Kann ich Wohngeld beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich die oben genannten und die folgenden Voraussetzungen erfülle:
  - » Wenn ich aus einem EU-Land komme, ist es kein Problem.
  - » Wenn ich nicht aus einem EU-Land komme, muss ich einen gültigen Aufenthaltstitel vorlegen.
  - » Vorsicht: Manche Ausländerbehörden entziehen den Aufenthaltstitel, wenn eine Person, die nicht aus einem EU-Land kommt, Wohngeld erhält. Daher ist es besser, vorher mit der Ausländerbehörde darüber zu sprechen.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Wie viel ich bekomme, ist abhängig von drei Faktoren:
  - » Anzahl der Personen, mit denen ich zusammenlebe (Haushaltsmitglieder)
  - » Höhe des Einkommens von allen Haushaltsmitgliedern
  - » Höhe der Miete oder bei Eigentum: Höhe der Belastung
- Den exakten Betrag teilt mir die Wohngeldbehörde mit.
- Der Zuschuss wird in der Regel für 12 Monate bewilligt.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Nachdem ich alle Unterlagen eingereicht habe, kann es noch 6 Wochen dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Die Auszahlung erfolgt monatlich.
- Das Geld kommt zu Beginn des Monats.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich Arbeit habe.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Wohngeld wird erst ab dem Tag der Antragstellung bewilligt, nicht rückwirkend.
- Wenn ich nach Ende des Bewilligungszeitraums weiter Wohngeld erhalten möchte, muss ich einen neuen Antrag stellen.

## FAQ إعانة السكن

### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة السكن؟

- نعم، إذا استوفيت ثلاثة شروط:
  - « أكسب نقودي الخاصة.
  - « لا أتلقى إعانة البطالة
- II. (Bürgergeld)
  - « لا أتلقى أي مساعدة اجتماعية (تأمين أساسي في سن الشيخوخة، أو في حالة انخفاض القدرة على الكسب).

### هل يمكنني التقدم بطلب للحصول على إعانة السكن إذا لم أكن من ألمانيا؟

- نعم، إذا استوفيت الشروط التالية، والمذكورة أعلاه.
  - « إذا كنت من إحدى دول الاتحاد الأوروبي، فلا توجد مشكلة على الإطلاق.
  - « إذا لم أكن من إحدى دول الاتحاد الأوروبي، فيجب أن أقدم تصريح إقامة ساريًا.
  - « احتسب: تسحب بعض مصالح شؤون الأجانب تصريح الإقامة إذا حصل شخص غير قادم من إحدى دول الاتحاد الأوروبي على إعانة السكن. لذلك، من الأفضل التحدث مسبقًا إلى مصلحة شؤون الأجانب المختصة حول ذلك.

### كم المبلغ الذي أحصل عليه؟

- يعتمد المبلغ الذي أتلقاه على ثلاثة عوامل:
  - « عدد الأشخاص الذين أعيش معهم (أفراد الأسرة)
  - « قيمة دخل جميع أفراد الأسرة
  - « مبلغ الإيجار أو العقار الخاص: مستوى العبء

- ستخبرني سلطة إعانة السكن بالمبلغ المحدد.
- ويتم الموافقة على منح العلاوة عادةً لمدة 12 شهرًا.

### كم الوقت المستغرق لوصول النقود؟

- بعد تقديم كافة الوثائق، قد تستغرق معالجة الطلب فترة تصل إلى 6 أسابيع.
- يتم الدفع شهريًا.
- يُدفع المبلغ في بداية الشهر.

### متى أقدم الطلب؟

- في أقرب وقت ممكن بمجرد أن يكون لدي عمل.
- من المهم تقديم الطلب في الوقت المحدد.
- لا يتم منح إعانة السكن إلا بدءًا من اليوم الذي يتم فيه تقديم الطلب، وليس بأثر رجعي.
- إذا كنت أرغب في مواصلة تلقي إعانة السكن بعد انتهاء فترة الموافقة، فيجب أن أقدم طلبًا جديدًا.

## Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet beim Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW):  
▶ <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld>

- Antrag auf Mietzuschuss zum Ausdrucken **oder**

▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-mietzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23.pdf>



- Antrag auf Lastenzuschuss zum Ausdrucken **oder**

▶ [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-lastenzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23\\_3.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-lastenzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23_3.pdf)



- Online-Antrag für das Ausfüllen am Computer (nicht geeignet fürs Smartphone)

▶ <https://www.wohngeldrechner.nrw.de>



- Den ausgefüllten Antrag muss ich bei der Wohngeldbehörde in meiner Kommune abgeben.

## Welche Unterlagen brauche ich?

- Antrag auf Mietzuschuss (Miete) bzw. Antrag auf Lastenzuschuss (Eigentum), jeweils 4 Formulare als PDF-Datei:

» Mietzuschuss:

▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-mietzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23.pdf>



» Lastenzuschuss:

▶ [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-lastenzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23\\_3.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/antrag-auf-lastenzuschuss-barrierefrei-stand-03.05.23_3.pdf)



» Antrag

» Anlage zum Antrag (für Haushalte mit mehr als 3 Personen)

» Merkblatt

» Hinweise zum Datenschutz

- Nachweise über mein Einkommen sowie Nachweise über das Einkommen von meine\*r Partner\*in und meinen Kindern, vor allem:

» Formular Verdienstbescheinigung, diese Bescheinigung muss der Arbeitgeber ausfüllen

▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-verdienstbescheinigung.pdf>



## أين أقدم الطلب؟

- سأجد الطلب على الإنترنت على موقع وزارة الداخلية والشؤون البلدية والبناء والرقمنة في ولاية شمال الراين - وستفاليا

- طلب الحصول على إعانة الإيجار للطباعة، أو

- طلب الحصول على إعانة الديون للطباعة، أو

- طلب عبر الإنترنت (يتم ملؤه على الكمبيوتر، ولا يمكن ملؤه عن طريق الهواتف الذكية)

- يجب أن أقدم الطلب المملوء إلى سلطة إعانات السكن في قريتي.

## ما هي المستندات التي أحتاجها؟

- طلب إعانة إيجار (في حالة الإيجار)، أو طلب إعانة ديون (في حالة الملكية الخاصة)، وبالأحرى 4 استمارات كل منها في صيغة ملف PDF: « إعانة الإيجار

« إعانة الديون

« الطلب




« مرفق بالطلب (للأسر التي تضم أكثر من 3 أشخاص)

« ورقة المعلومات

« تعليمات حماية البيانات

- إثبات الدخل الخاص بي، وإثبات دخل شريكي وأولادي:

« الاستمارة الخاصة بإقرار الدخل، يجب ملء هذه الشهادة من قبل رب العمل

- Bei Miete: Anlagen und Nachweise zum Antrag auf Wohngeld-Mietzuschuss
  - » Formular Angaben des Vermieters zum Wohnraum, diese Bescheinigung muss der Vermieter ausfüllen
    - ▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-vermieterbescheinigung.pdf> 
  - » Kopie meines Mietvertrages
  - » Mietquittung bzw. Nachweis über die Zahlung der Miete, z.B. Kontoauszug
  - » Nur bei Untervermietung:
    - Anlage Untervermietung
      - ▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-untervermietung.pdf> 
- Bei Eigentum: Anlagen und Nachweise zum Antrag auf Wohngeld-Lastenschuss
  - » Anlage Ermittlung der Belastung aus dem Kapitaldienst und der Bewirtschaftung
    - ▶ [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023\\_1zkapitaldienst.bewirtschaftung.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023_1zkapitaldienst.bewirtschaftung.pdf) 
  - » Nur bei Vermietung:
    - Anlage Untervermietung
      - ▶ <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-untervermietung.pdf> 
  - » Gegebenenfalls weitere Nachweise, z.B. Krankenversicherungsnachweis, Nachweis von Unterhaltszahlungen, Schwerbehindertenausweis
- Wenn ich EU-Bürger\*in bin:
  - » Bescheinigung über das Aufenthaltsrecht bzw. Aufenthaltserlaubnis-EU
  - » Meldebehördliche Anmeldung
- Wenn ich Ausländern\*in aus einem Drittstaat bin:
  - » Nachweis über den Aufenthaltsstatus und die Dauer des Aufenthalts

### Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Wohngeld betreffen, muss ich direkt der Wohngeldbehörde mitteilen.
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen:
  - Anschrift, Bankverbindung, Einkommen (Gehalt, Lohn).

- في حالة الإيجار: مرفقات وإثباتات لطلب إعانة الإيجار الخاصة بإعانة الإسكان
- « استمارة لبيانات المالك عن مكان المعيشة، يجب على المالك ملء هذا الإقرار

« نسخة من عقد الإيجار الخاص بي  
« إيصال الإيجار أو إثبات دفع الإيجار؛ مثل كشف حساب بنكي

« فقط في حالة الإيجار من الباطن: مرفق „الإيجار من الباطن“

- إذا كان عقارًا مملوكًا: مرفقات وإثباتات لطلب علاوة الدين الخاصة بإعانة السكن
- « ملحق خاص برصد مستوى العبء من خدمة الدين وإدارته: مرفق „رصد العبء الناجم عن خدمة الدين وإدارته“

« فقط عند الإيجار (لتقديم طلب للحصول على علاوة الدين الخاصة بإعانة السكن): مرفق „الإيجار من الباطن“

« إذا لزم الأمر، إثبات إضافي؛ مثل إثبات التأمين الصحي، وإثبات مدفوعات الصيانة، وبطاقة الهوية الخاصة بالإعانة الشديدة

- إذا كنت مواطنًا من الاتحاد الأوروبي:
- « شهادة حق الإقامة، أو تصريح الإقامة في الاتحاد الأوروبي







« التسجيل لدى السلطات المعنية

- إذا كنت أجنبيًا من بلدٍ آخر:
- « إثبات لحالة الإقامة، ومدة الإقامة

### ماذا علي أن أفعل إذا تغيرت بعض الظروف؟

- يجب علي إبلاغ سلطة إعانات السكن مباشرة بأي تغييرات تؤثر على إعانة السكن.
- ينطبق ذلك مثلاً في حالة حدوث التغييرات التالية: العنوان، والتفاصيل البنكية، والدخل (الراتب، والأجر).

## Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Wohngeld habe, kann ich mich beim Rathaus oder Bürgeramt meiner Stadt bzw. Gemeinde melden.
- Ich kann den Wohngeldrechner (Wohngeld-Plus-Rechner) des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB) nutzen und einen ersten Überschlag über die Höhe des Wohngeldes errechnen lassen.  
▶ <https://www.bmwsb.bund.de/Webs/BMWSB/DE/themen/wohnen/wohnraumfoerderung/wohngeld/wohngeldrechner-2023-artikel.html> 
- Ich kann den ausführlichen Wohngeldrechner NRW nutzen und herausfinden, ob ich Anspruch auf Wohngeld habe und wie hoch dieser ist.  
▶ <https://www.wohngeldrechner.nrw.de> 
- Hinweis: Beim Wohngeldrechner NRW kann ich nach der Berechnung direkt mit meinen Daten den Online-Antrag stellen.
- Ausführliche Informationen finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB).  
▶ <https://www.bmwsb.bund.de/Webs/BMWSB/DE/themen/stadt-wohnen/wohnraumfoerderung/wohngeld/wohngeld-node.html> 
- Dort gibt es auch Antworten auf häufige Fragen zum Wohngeld.  
▶ <https://www.bmwsb.bund.de/SharedDocs/faqs/Webs/BMWSB/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld-faq-liste.html> 
- Informationen und Antragsformulare finde ich auf der Internetseite des Ministeriums für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW).  
▶ <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld> 
- Auch dort gibt es Antworten auf häufige Fragen zum Wohngeld.  
▶ [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/faq\\_wohngeld\\_2023.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/faq_wohngeld_2023.pdf) 

## من أين يُمكنني الحصول على المعلومات؟

- إذا كانت لدي أية أسئلة حول إعانة السكن، فيمكنني الاتصال بمكتب البلدية، أو مكتب تسجيل المواطنين في مدينتي أو مقاطعتي.
- يمكنني استخدام حاسبة إعانة السكن البسيطة من الوزارة الاتحادية للإسكان والتنمية الحضرية والبناء (BMWSB)، والحصول على تقدير أولي حول مبلغ إعانة السكن المحسوب (اعتبارًا من عام 2023).
- يمكنني استخدام حاسبة إعانة السكن التفصيلية في ولاية شمال الراين وستفاليا، ومعرفة ما إذا كان يحق لي الحصول على إعانة السكن، ومقدار هذه الإعانة (اعتبارًا من عام .
- ملاحظة: باستخدام حاسبة إعانة الإسكان في ولاية شمال الراين وستفاليا NRW، يمكنني تقديم طلب به بياناتي بعد الحساب مباشرة. online
- يمكنني العثور على معلومات وأمثلة أولية على الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية للإسكان والتنمية الحضرية والبناء:
- إجابات عن الأسئلة المتداولة حول إعانة السكن
- يمكنني العثور على معلومات واستمارات الطلب على الموقع الإلكتروني لوزارة الوطن والشؤون البلدية والبناء والرقمنة في ولاية شمال الراين - وستفاليا (MHKBD NRW).
- هناك أيضاً إجابات على الأسئلة المتداولة حول إعانة السكن



# Quellen / References

## 1 – Kindergeld

### **Bundeskindergeldgesetz (BKGG)**

▶ [https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg\\_1996](https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg_1996)

### **Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Internetseite: Kindergeld**

▶ <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/kindergeld>

### **Bundesagentur für Arbeit (BA), Internetseite: Kindergeld**

▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kindergeld>

### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick**

▶ <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### **Familienportal des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Internetseite: Kindergeld**

▶ <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/kindergeld>

## 2 – Kinderzuschlag

### **Bundeskindergeldgesetz (BKGG)**

▶ [https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg\\_1996](https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg_1996)

### **Bundesagentur für Arbeit (BA), Internetseite: Kinderzuschlag**

▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>

### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick**

▶ <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### **Familienportal des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Internetseite: Kinderzuschlag**

▶ <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/kinderzuschlag>

## 3 – Bildung und Teilhabe

### Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II)

► [https://www.gesetze-im-internet.de/sgb\\_2](https://www.gesetze-im-internet.de/sgb_2)

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Internetseite: Bildungspaket

► <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### Familienportal des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Internetseite: Bildung und Teilhabe

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>

### Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen (MAGS NRW), Internetseite: Bildungs- und Teilhabepaket

► <https://www.mags.nrw/grundsicherung-bildungs-teilhabe-paket>

## 4 – Wohngeld

### Wohngeldgesetz (WoGG)

► <https://www.gesetze-im-internet.de/wogg>

### Bundesministerium für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB), Internetseite: Wohngeld

► <https://www.bmwsb.bund.de/Webs/BMWSB/DE/themen/stadt-wohnen/wohnraumfoerderung/wohnraumfoerderung-node.html>

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### Familienportal des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), Internetseite: Wohngeld

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/weitere-leistungen/wohngeld>

### Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW), Internetseite: Wohngeld

► <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld>

# Impressum

Diese Informationen wurden vom Projekt „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ des DRK Kreisverbandes Euskirchen e. V. zusammengestellt. Es handelt sich um allgemeine Hinweise, die einen ersten Überblick geben sollen. Die Rechtslage ist vereinfacht zusammengefasst. Wir sind um Aktualität, Vollständigkeit und Richtigkeit der Inhalte bemüht, können dafür aber keine Gewähr übernehmen.

Dieses Werk wurde unter der Lizenz „Creative Commons Namensnennung – Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Deutschland“ (CC BY-SA 3.0 DE) veröffentlicht. Den rechtsverbindlichen Lizenzvertrag finden Sie unter <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/>

## Herausgeber

DRK Kreisverband Euskirchen e.V.  
Team Migration / Integration  
Integrationsagentur &  
Servicestelle Antidiskriminierungsarbeit  
Jülicher Ring 32b  
53879 Euskirchen

[www.drk-eu.de](http://www.drk-eu.de)

## Redaktion

Boris Brandhoff  
Judith Raß  
Thomas Weber

## Layout und Umsetzung

Kathrin Wallraf  
Wallraf Druck und Design  
In der Seebriicht 5-7  
53937 Schleiden

## Erscheinungsdatum

Dezember 2023



Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,  
Gleichstellung, Flucht und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Das Projekt „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ fasst verschiedene Maßnahmen zur Prävention von Diskriminierung und Rassismus über Bildungs-, Gruppen-, Kunst- und Begegnungsangebote zusammen. Es wird im Rahmen des Landesprogramms KOMM-AN NRW gefördert aus Mitteln des Ministeriums für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung, Flucht und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen.